

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

26 JANUARI 1981

Ontwerp van wet met betrekking tot het oprichten van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten

MEMORIE VAN TOELICHTING

De Regering heeft de eer het huidige wetsontwerp aan het Parlement voor te leggen betreffende de maatregelen die de tussenkomst van de wetgever vereisen met het oog op de oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten. Beide initiatieven realiseren bepaalde doelstellingen van het Regeerakkoord. In het hoofdstuk over « internationale solidariteit en rechtvaardigheid: een economische noodzaak » herinnert het Regeerakkoord aan de grote objectieven van onze ontwikkelingssamenwerking « het beginpunt is de strijd tegen de ellende en de onderontwikkeling in de Derde Wereld ». Onder de belangrijkste instrumenten van een dergelijk beleid, voorziet het Regeerakkoord in de oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking. Anderzijds, in het hoofdstuk over « internationale economische actie en bevordering van de export » kondigt de Regering maatregelen aan in het kader van leningen van Staat tot Staat. De eerste maatregel is van budgettaire aard aangezien hij betrekking heeft op het voorzien van een bedrag in 1981. De tweede, die het voorwerp uitmaakt van het huidig wetsontwerp, bestaat uit de oprichting van een Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten dat inzonderheid de financiering van de export van uitrustingsgoederen beoogt voor landen van de Derde Wereld.

Omwille van de samenhang van beide initiatieven heeft de Regering gemeend ze te moeten samenbrengen in hetzelfde wetsontwerp waarvan het eerste hoofdstuk gewijd

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

26 JANVIER 1981

Projet de loi relatif à la création d'un Fonds de la Coopération au Développement et d'un Fonds des Prêts à des Etats Etrangers

EXPOSE DES MOTIFS

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre au Parlement le présent projet de loi reprenant les mesures qui requièrent l'intervention du législateur en vue de la création d'un Fonds de la Coopération au Développement et d'un Fonds des Prêts à des Etats Etrangers. Ces deux initiatives réalisent des objectifs de l'Accord de Gouvernement. Sous le chapitre « la solidarité internationale et la justice: une nécessité économique », l'Accord de Gouvernement rappelle les grands objectifs de notre coopération au développement dont « le point de départ est la lutte contre la misère et contre le sous-développement dans le tiers monde ». Parmi les principaux instruments de cette politique, l'Accord de Gouvernement prévoit la création d'un Fonds de la Coopération au Développement. Par ailleurs, sous le chapitre « Action économique internationale et promotion des exportations », l'Accord de Gouvernement annonce des mesures dans le cadre des prêts d'Etat à Etat. La première mesure est de nature budgétaire puisqu'elle porte sur les crédits budgétaires 1981 à affecter à cette fin. La seconde, qui fait l'objet du présent projet de loi, consiste en la création d'un Fonds des Prêts à des Etats Etrangers ayant en particulier pour objectif d'assurer le financement des exportations de biens d'équipement destinés aux pays du Tiers Monde.

En raison de la connexité de ces deux initiatives, le Gouvernement a estimé opportun de les regrouper dans un même projet de loi dont le chapitre I^{er} est consacré au Fonds

is aan het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en hoofdstuk II aan het Fonds voor Leningen aan Vreemde Staten. Zelfs indien initiatieven ondernomen in elk van beide Fondsen een specifieke roeping hebben en aan een speciale techniek beantwoorden is het daarom niet minder waar dat ze voorbestemd zijn zich harmonieus te ontwikkelen. Het Regeerakkoord beklemtoont trouwens dit objectief. Het huidige wetsontwerp voorziet eveneens, in het kader van elk Fonds, in een interdepartementale samenwerking die onontbeerlijk is om deze doelstelling te verwezenlijken.

Naarmate het huidige wetsontwerp de acties op die twee domeinen efficiënter poogt te doen verlopen, vloeit zulks voort uit de wil tot herstel van de economische wereldactiviteit die het beleid van de Regering bezielt en die ook vertaald wordt door een geheel van wetsontwerpen tot herstel die aan het Parlement worden voorgelegd.

HOOFDSTUK I

Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking

Dit ontwerp beoogt de organisatie van een nieuw kader waarin het Belgisch bilateraal ontwikkelingsbeleid gevoerd zal worden. Dit kader wordt opgevat onder de vorm van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, waarvan de oprichting één van de doelstellingen is van de constitutionele overeenkomst van de huidige Regering (titel IV, hoofdstuk II, § 4). Dergelijk ontwerp heeft reeds lang de aandacht weerhouden van Belgische kringen die direkt betrokken zijn bij de ontwikkelingssamenwerking alsook van de meest gezaghebbende openbare middens. Onder een vroegere Regering werd zelfs een ontwerp van wet houdende oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking neergelegd op het bureau van de Wetgevende Kamers (Belgische Senaat, zitting 1976-1977, nr. 990), waarvan de goedkeuringsprocedure echter niet tot een goed einde kon worden gebracht. Bij het opstellen van het huidige wetsontwerp werd er ruimschoots rekening gehouden met de bepalingen van het voorafgaande wetsontwerp nr. 990 — waarvan het aangewezen is te herinneren dat het goedgekeurd werd door de Senaatscommissie in 1977 — en met talrijke opmerkingen waartoe het aanleiding gaf.

Sedert 1978 bevat de wet ter goedkeuring van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking een bepaling met betrekking tot een Voorlopig Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking.

Dit Fonds vertoont de drie volgende kenmerken :

- het gaat over een Fonds dat terzelfder tijd precair is, vermits het ieder jaar opgenomen moet worden in de wet ter goedkeuring van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking, en dat tijdelijk is in afwachting van de oprichting van een definitief Fonds door de Wetgevende Macht;
- het gaat over een Fonds met beperkte draagwijdte, daar het slechts enkele instrumenten van de bilaterale ontwikkelingssamenwerking dekt, namelijk de financiële mid-

de de Coopération au Développement et le chapitre II au Fonds des Prêts à des Etats Etrangers. Même si les actions entreprises dans chacun de ces deux Fonds ont des vocations spécifiques et répondent à des techniques particulières, il n'en demeure pas moins vrai qu'elles sont appelées à se développer harmonieusement. L'accord de Gouvernement met d'ailleurs l'accent sur cet objectif. Aussi, le présent projet de loi consacre, dans le cadre de chaque Fonds, la collaboration interdépartementale indispensable à la réalisation de cet objectif.

Dans la mesure où le présent projet tend à renforcer l'efficacité des actions conduites dans ces deux domaines, il procède de la volonté de redressement qui anime la politique du Gouvernement et qui s'est notamment traduite par un ensemble de projets de loi de redressement qui sont soumis au Parlement.

CHAPITRE I

Fonds de la Coopération au Développement

Le présent projet entend organiser le nouveau cadre dans lequel sera conduite la politique belge de la coopération bilatérale au développement. Ce cadre est conçu sous la forme d'un Fonds de la Coopération au Développement dont la création figure parmi les objectifs de l'accord constitutif du présent Gouvernement (titre IV, chapitre II, § 4). Pareil projet a retenu depuis longtemps l'attention des milieux belges directement concernés par la coopération au développement, ainsi que celle des pouvoirs publics les plus autorisés. Sous un précédent Gouvernement fut même déposé sur le bureau des Chambres législatives un projet de loi portant création d'un Fonds de la Coopération au Développement (Sénat de Belgique, session 1976-1977, n° 990), dont la procédure d'adoption n'a cependant pas pu aboutir. Pour la confection du présent projet de loi, il a été très largement tenu compte des dispositions du projet antérieur n° 990 — dont il convient de rappeler qu'il a été approuvé par la Commission du Sénat en 1977 — et des nombreuses observations auxquelles il a donné lieu.

Depuis 1978, la loi portant approbation du budget de la Coopération au Développement contient une disposition relative à un Fonds provisoire de la Coopération au Développement.

Ce Fonds présente les trois caractéristiques suivantes :

- il s'agit d'un Fonds à la fois précaire, puisque chaque année il doit être repris dans la loi portant approbation du budget de la Coopération au Développement, et provisoire dans l'attente de la mise en place d'un Fonds définitif à créer par le Pouvoir législatif;
- il s'agit d'un Fonds à portée limitée, puisqu'il ne couvre que certains instruments de la coopération bilatérale au développement, à savoir les moyens financiers provenant

delen komend van de Nationale Loterij en die bestemd zijn voor de financiering van projecten (in de zin van artikel 53.01 van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking) en van de participaties in de nationale ontwikkelingsbanken;

— het gaat over een boekhoudkundig Fonds.

Dit ontwerp richt een definitief Fonds op voor Ontwikkelingssamenwerking. Door dit initiatief beoogt het dus de uitvoering van een bepaalde doelstelling van de Regeringsverklaring. De bekommernissen die sedert enkele jaren aan de oorsprong liggen van de oprichting van dergelijk Fonds zijn terzelfder tijd uiteenlopend en samenlopend. Hieronder valt aan te stippen :

— een bekommernis om een meer doeltreffend en meer soepel beheer voor bilaterale ontwikkelingssamenwerking;

— een bekommernis om over meer gediversifieerde actiemiddelen te beschikken en over nieuwe types, zoals deze die bestaan zowel op multilateraal vlak als in andere landen.

Thans is het immers zo dat de verschillende acties inzake bilaterale samenwerking opgesplitst zijn in functie van hun aard en van hun budgettaire financieringswijze.

Alle soorten tussenkomsten, activiteiten en initiatieven inzake de bilaterale samenwerking dienen gegroepeerd, geïntegreerd en samengevoegd te worden in het kader van het Fonds. Hiermee wordt tegemoetgekomen aan de bekommernis het beleid overzichtelijker, soepel en doeltreffender te maken en dit in het kader van een algemene programmering.

De integratie in één fonds van al deze activiteiten zal de programmering, waaraan het Fonds zal onderworpen zijn, mogelijk maken per land, per sector en per wijze van tussenkomst. Het zal een beheer op middellange termijn mogelijk maken, zowel wat de activiteiten betreft als wat de aangewende of nodige menselijke, materiële en financiële middelen betreft.

Thans gebeurt de bilaterale samenwerking langs de klassieke kanalen of volgens de traditionele vormen, namelijk : door rechtstreekse acties die toelaten de coöperanten uit te sturen, kapitaalgoederen te leveren, beurzen toe te kennen enz. en door onrechtstreekse acties waardoor in overeenstemming met de reglementeringen toelagen verstrekt worden aan de projecten die door niet-gouvernementele organisaties op touw worden gezet.

Aangezien het accent inzake ontwikkelingssamenwerking meer en meer gelegd wordt op de bevordering van de economische ontwikkeling van de Derde Wereld langs infrastructuurverbetering of het opzetten van eenheden voor productie en distributie is het absoluut noodzakelijk dat het Belgisch ontwikkelingsbeleid kan beschikken over instrumenten van financiële tussenkomst op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze.

Op dit ogenblik ontbreekt het de Minister die de Ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft, in zijn instrumentarium, aan bepaalde mogelijkheden om een globaal

de la Loterie nationale et destinés au financement de projets (au sens de l'article 53.01 du budget de la Coopération au Développement) et de prises de participation dans des banques nationales de développement;

— il s'agit d'un Fonds comptable.

Le présent projet crée un Fonds définitif de la Coopération au Développement. Par cette initiative, il entend donc réaliser un objectif précis de la déclaration gouvernementale qui préconise pareille création. Les préoccupations qui, depuis plusieurs années, sont à l'origine de la constitution d'un tel Fonds sont à la fois diverses et convergentes. Parmi elles, l'on relèvera :

— un souci de gestion plus efficace et plus souple de la coopération bilatérale au développement;

— un souci de disposer d'instruments d'action davantage diversifiés et de types nouveaux à l'instar de ce qui existe tant sur le plan multilatéral que dans d'autres pays.

Actuellement, les différentes actions en matière de coopération bilatérale sont réparties en fonction de leur nature et de leur financement budgétaire.

Les interventions, activités et initiatives de tous genres en matière de coopération bilatérale doivent être groupées, coordonnées et rassemblées dans le cadre du Fonds. Il sera remédié ainsi au souci de disposer d'une politique plus claire, plus souple et plus efficace et ceci dans le cadre d'une programmation générale.

L'intégration dans un Fonds de toutes ces activités permettra la programmation par pays, par secteur et par genre d'intervention. Elle permettra en outre une gestion à moyen terme, aussi bien en ce qui concerne les activités que les moyens nécessaires ou utilisés sur le plan humain, matériel et financier.

Actuellement, la coopération bilatérale se fait par les voies classiques et selon les formes traditionnelles, à savoir : par des actions directes, qui permettent l'envoi de coopérants, la fourniture de marchandises, l'octroi de bourses, etc. et par des actions indirectes par lesquelles conformément à la réglementation en la matière, des subsides sont accordés à des projets mis en œuvre par des organisations non gouvernementales.

Etant donné que l'accent en matière de coopération au développement est mis de plus en plus sur la promotion du développement économique du Tiers Monde par l'amélioration de l'infrastructure et la mise en place d'unités de production et de distribution, il est absolument nécessaire que la politique belge en matière de coopération puisse disposer d'instruments financiers directs ou indirects.

En ce moment, le Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions se trouve privé de certaines possibilités pour mettre en exécution une politique de déve-

ontwikkelingsbeleid, en meer bepaald de gehele of gedeeltelijke financiering van uitgebreide en technisch ingewikkelde projecten, ten uitvoer te leggen. Waar hij wel de techniek van de giften voor projecten kan aanwenden, ontbreekt hem bijvoorbeeld de mogelijkheid leningen aan gunstige voorwaarden toe te staan, aangepast aan de specifieke behoeften van de projecten, en participaties te nemen in publieke of gemengde ondernemingen.

Tot nu toe ontbreekt het de Minister die de Ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft, aan technieken die, op multilateraal vlak, reeds lang burgerrecht verworven hebben, met name bij de Wereldbank en de Internationale Ontwikkelingsassociatie. Bovendien hebben de meeste geïndustrialiseerde landen speciale fondsen voor ontwikkelingssamenwerking opgericht.

Dit ontwerp van wet wil deze lacune uit de wereld helpen. Het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking zal aldus zijn samenwerkingsacties kunnen aanpassen aan de diversiteit van de toestanden die zich in de ontwikkelingslanden voordoen. In plaats van zijn samenwerking uitsluitend te verlenen onder vorm van giften, zullen leningsformules of gemengde financieringen kunnen worden toegepast om projecten voor studie, constructies, landbouw of vormingsactiviteiten tot een goed einde te brengen.

In het kader van de moeilijke internationale conjunctuur en in de optiek van een betere economische wereldorde, komt het er meer en meer op aan het belang te erkennen van de sociaal-economische ontwikkeling van de landen van de Derde Wereld en van de noodzaak de Belgische aanwezigheid in de wereld te bevorderen.

Op het ogenblik dat het begrotingsbeleid een absolute matiging van de openbare uitgaven poneert, is de optimale benutting van de beschikbare financiële middelen primordiaal. De oprichting van dit Fonds komt volledig aan deze eis tegemoet. Zij laat inderdaad een betere programmatie van de bilaterale samenwerking toe. Tevens zullen nieuwe vormen van ontwikkelingsfinanciering een hogere flow back en een belangrijker multiplicatoreffect op de Belgische economie mogelijk maken.

**

Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking de bilaterale ontwikkelingssamenwerking zal beheren.

De keuze van een budgettair fonds wordt gerechtvaardigd door het feit dat het gaat om een fonds met financieel karakter, terwijl de operationele functies blijven behoren tot de bevoegdheid van het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking, dat een centrale overheidsdienst is. De Minister, tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, zal dus ten overstaan van het Parlement zijn volledige verantwoordelijkheid behouden voor het beheer van de fondsen die voorzien worden voor de verwezenlijking van specifieke ontwikkelingsacties die onder zijn bevoegdheid vallen.

loppement globale et plus spécialement le financement total ou partiel de projets de grande envergure et techniquement avancés. Là où il peut, par exemple, appliquer les techniques des dons en nature pour les projets, il lui manque la possibilité d'accorder des prêts à des conditions favorables, adaptés aux exigences spécifiques des projets, et de prendre des participations dans des entreprises publiques ou d'économie mixte.

Jusqu'à présent, le Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions, est privé de techniques qui, dans le domaine multilatéral, sont devenues depuis bien longtemps d'usage courant, notamment auprès de la Banque Mondiale et de l'Association Internationale de Développement. De plus, la plupart des pays industrialisés ont créé des fonds spéciaux pour la coopération au développement.

Le présent projet de loi veut parer à cette lacune. L'Administration générale de la Coopération au Développement pourra ainsi modeler ses actions de coopération en fonction des diversités de situation que connaissent les pays en voie de développement. Au lieu d'accorder sa collaboration uniquement sous la forme de dons, des formules de prêts ou des financements mixtes pourront être appliqués pour mener à bien des projets d'étude, de construction, de mise en valeur agricole, ou des actions dans le domaine de la formation.

Dans le cadre de la conjoncture internationale difficile et dans l'optique d'un meilleur ordre économique mondial, il importe de plus en plus de reconnaître l'importance du développement économique et social des pays du Tiers Monde et la nécessité de promouvoir la présence belge dans le monde.

Dans une situation où la politique budgétaire est caractérisée par une modération absolue des dépenses publiques, l'emploi optimal des moyens financiers disponibles est primordial. La création de ce Fonds répond entièrement à cette exigence; elle permet, en effet, une meilleure programmation de la coopération bilatérale, ainsi que de nouvelles formes de financement du développement dont l'économie belge bénéficiera par un flow back plus élevé et par un effet multiplicateur plus important.

**

Article 1^{er}

Cet article détermine que le Fonds de la Coopération au Développement aura la gestion de la coopération bilatérale.

Le choix d'un fonds budgétaire se justifie par le fait qu'il s'agit d'un fonds à caractère financier, les fonctions opérationnelles restant de la compétence de l'Administration générale de la Coopération au Développement, qui est un service de l'Administration centrale. Le Ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions gardera, vis-à-vis du Parlement, l'entière responsabilité de la gestion des fonds prévus pour la réalisation des actions de développement spécifiques et qui relèvent de sa compétence.

Zo gemeend werd dat een financieel fonds de rechtspersoonlijkheid niet diende te bezitten, dan is het nochtans noodzakelijk gebleken het de nodige soepelheid te geven opdat erover beschikt zou kunnen worden door toedoen van de Minister van Financiën. Het gaat hier dus om een fonds met kenletter B.

Artikel 2

Dit artikel definieert de verschillende actiemiddelen van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking. Het herneemt in essentie de inhoud van artikel 3 van het wetsontwerp 990 tot oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (Senaat, zitting 1976-1977, Doc. Nr. 1), namelijk :

- rechtstreekse acties, wanneer de Staat, als bouwheer zelf de ontwikkelingstaken zal uitvoeren;
- financiële tussenkomsten indien de Staat de financiering zal ten laste nemen van projecten of acties uitgevoerd door de bijgestane landen (giften in geld);
- leningen toegestaan met het oog op de verwezenlijking van dergelijke projecten of acties, of rentetoelagen op leningen die toegestaan worden door derden;
- participaties in openbare of gemengde ondernemingen en in nationale of regionale banken.

Aldus zal het Fonds onder meer het bedrijfsleven in ontwikkelingslanden kunnen stimuleren door het steunen van openbare of gemengde ondernemingen die direct productieve doeleinden nastreven. Ten einde een positief effect op de economische en sociale ontwikkeling van het betrokken land te waarborgen, zullen bij de beoordeling van dergelijke initiatieven ontwikkelingspolitieke criteria worden gehanteerd zoals: inkomensverdeling, werkgelegenheidseffecten, weerslag op de zelfvoorziening van het betrokken land, enz.

De « onderneming met gemengd beheer » in de zin van onderhavig artikel, is een onderneming waarvan een deel van het kapitaal in handen van publiekrechtelijke personen is. De tendens in internationale ontwikkeling is dat zowel een deel van het kapitaal onderschreven wordt door de publieke als door de private sector.

De publieke sector in de onthaallanden wordt meestal vertegenwoordigd door « nationale ontwikkelingsbanken ». Deze ontwikkelingsbanken zijn financiële instellingen die tot doel hebben, via participaties, leningen en andere steunmaatregelen, rechtstreeks productieve investeringen op het industriële en landbouwkundige vlak te bevorderen ten einde aldus wezenlijk bij te dragen tot de economische groei en het sociaal evenwicht van hun land. Met « regionale ontwikkelingsbanken » worden niet de zogenaamde continentale banken (Afrikaanse Ontwikkelingsbank, Aziatische Ontwikkelingsbank en Interamerikaanse Ontwikkelingsbank) bedoeld, maar wel de banken die bij meerzijdige internationale rechtshandeling door enkele ontwikkelingslanden in een bepaalde regio zijn opgericht.

S'il a été estimé qu'un fonds financier ne devait pas être doté de la personnalité juridique, il a paru cependant nécessaire de lui donner une souplesse suffisante en prévoyant qu'il pourra en être disposé à l'intervention du Ministre des Finances. Il s'agit donc d'un Fonds de la catégorie B.

Article 2

Cet article détermine les différents moyens d'action du Fonds de la Coopération au Développement. Pour l'essentiel, il reprend le dispositif de l'article 3 du projet de loi 990 visant la création d'un Fonds de la Coopération au développement (Sénat, session 1976-1977, Doc. n° 1), notamment :

- des actions directes, lorsque l'Etat, en tant que membre de l'œuvre, réalisera lui-même les tâches de développement;
- les interventions financières lorsque l'Etat prendra en charge le financement de projets ou d'actions réalisés par les pays assistés (dons en numéraire);
- l'octroi de prêts en vue de la réalisation de tels projets ou actions, ou des bonifications d'intérêts sur des prêts consentis par des tiers;
- des prises de participation dans des entreprises publiques ou à économie mixte et dans des banques de développement nationales ou régionales.

Ainsi le Fonds pourra entre autres stimuler l'industrie dans les pays en voie de développement en donnant son appui à des entreprises publiques ou à économie mixte qui poursuivent des buts immédiatement productifs. Afin de garantir un effet positif sur le développement économique et social du pays concerné, des critères de politique de développement seront utilisés lors de l'évaluation de telles initiatives, e.a. la répartition des revenus, l'incidence sur l'emploi, l'impact sur l'autarcie du pays concerné, etc.

L'« entreprise d'économie mixte », dans le sens de cet article, est une entreprise dont une partie du capital est en mains de personnes juridiques publiques. Le développement international tend à faire apporter une partie du capital par le secteur public et par le secteur privé.

Le secteur public des pays d'accueil est souvent représenté par des « banques de développement nationales ». Ces banques de développement sont des institutions financières qui ont comme objectif la réalisation d'investissements immédiatement productifs au niveau de l'industrie et de l'agriculture, au moyen de participations, de prêts et d'autres formes de soutien, afin de contribuer à la croissance économique et à l'équilibre social de leur pays. Par des « banques de développement régionales » l'on n'entend pas les banques dites continentales (Banque africaine de Développement, Banque asiatique de Développement, Banque inter-américaine de Développement), mais bien les banques qui ont été créées conformément au droit international par des pays en voie de développement dans une certaine région.

Bovendien wordt onder de wijzen van financiële tussenkomst de mogelijkheid voorzien waarborgen te verstrekken op leningen die door derden toegestaan worden.

Toelagen kunnen eveneens toegestaan worden aan niet-gouvernementele organisaties met het oog op de verwezenlijking van ontwikkelingsacties die ze op eigen initiatief uitvoeren of financieren.

De financiële tussenkomsten in de vorm van leningen, rentevergoedingen, waarborgen en het nemen van participaties, dienen te beantwoorden aan de regelen die bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit zullen vastgesteld worden.

De acties die door het Fonds gefinancierd worden mogen niet worden verward met de toepassing van de wet van 3 juni 1964 aangaande de leningen van Staat tot Staat, die een ander luik van ons beleid inzake ontwikkelings-samenwerking vormen.

Artikel 3

Dit artikel bepaalt de inkomens waarover het Fonds zal kunnen beschikken. Ze zullen in hoofdzaak bestaan uit de begrotingsdotaties en uit het aandeel in de winsten van de Nationale Loterij, in uitvoering van de wet van 6 juli 1964, gewijzigd door de wet van 12 juli 1976.

Het werd opportuun geacht hieraan de retributies en de bijdragen gestort door de bijgestane landen uit hoofde van tussenkomsten in de kosten van het te hunner beschikking gestelde personeel toe te voegen.

In bijkomende orde zal het Fonds eveneens kunnen beschikken over de intresten van de leningen die werden toegestaan, de dividenden van participaties, huurgelden of opbrengsten van zijn tussenkomsten, giften en legaten. De aanvaarding van giften en legaten blijft nochtans onderworpen aan de eerbiediging van de algemene reglementering ter zake.

Artikel 4

De beschikkingen van dit artikel moeten het verwezenlijken van driehoeksoperaties toelaten waarin één land begunstigde van een ontwikkelingsactie zou zijn, een derde de financiering zou verzekeren, terwijl België er de uitvoering zou van op zich nemen.

Het gaat in feite om het beheer van fondsen van derden bestemd voor de verwezenlijking van acties die beantwoorden aan de oogmerken van het Fonds.

Artikel 5

Wanneer de Staat optreedt in hoedanigheid van bouwheer door rechtstreekse actie, zal het sluiten van contracten voor aannemingen van werken, leveringen of diensten, onderworpen blijven aan de reglementering toepasselijk op de openbare ondernemingen.

Parmi les possibilités d'intervention financière, il est prévu la possibilité de donner des garanties de bonne fin sur des emprunts consentis par des tiers.

Des subventions peuvent être accordées aux organisations non-gouvernementales en vue de la réalisation d'actions de coopération exécutées et financées de leur propre initiative.

Les interventions financières sous forme de prêts, bonifications d'intérêts, garanties ou prises de participation, devront répondre aux règles qui seront fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Il y a lieu enfin de ne pas confondre les actions financées par le Fonds avec l'application de la loi du 3 juin 1964 relative aux prêts d'Etat à Etat, qui constituent un autre volet de notre politique de coopération au développement.

Article 3

Cet article détermine les ressources dont le Fonds pourra disposer. Elles seront constituées essentiellement par des dotations budgétaires et par une partie des bénéfices de la Loterie Nationale en exécution de la loi du 6 juillet 1964, modifiée par la loi du 12 juillet 1976.

Il a été estimé opportun d'y ajouter les rétributions et les contributions versées par les pays assistés à titre d'intervention dans le coût du personnel mis à leur disposition.

Accessoirement, le Fonds pourra disposer également des intérêts sur les prêts qui auront été consentis, des dividendes sur les participations, loyers ou redevances sur ses interventions, de dons et de legs, l'acceptation de dons ou de legs étant cependant subordonnée au respect de la réglementation générale en la matière.

Article 4

Les dispositions de cet article doivent permettre la réalisation d'opérations triangulaires dans lesquelles un pays serait bénéficiaire d'une action de développement, un tiers en assurerait le financement, tandis que la Belgique en assurerait l'exécution.

Il s'agit en fait d'autoriser la gestion de fonds de tiers destinés à la réalisation d'actions rentrant dans les objectifs du Fonds.

Article 5

Lorsque l'Etat agit en tant que maître de l'œuvre par action directe, la conclusion de contrats d'entreprise de travaux, de fournitures ou de services, restera soumise à la réglementation applicable aux marchés publics.

Er bestaan nochtans gevallen waar de verwezenlijking van bepaalde ontwikkelingsacties geen voorwerp kan zijn van bovenbedoelde contracten. Dit is onder meer het geval wanneer deze acties door hun aard tot dusverre alleen in regie of semi-regie konden worden uitgevoerd.

In voorkomend geval zullen de beschikkingen van dit artikel de Minister machtigen om de uitvoering, in de plaats van de Administratie, toe te vertrouwen aan gespecialiseerde organismen door conventies die niet onderworpen zijn aan de reglementering inzake openbare aannemingen.

De bedoelde gevallen betreffen in het bijzonder projecten voor opvoedkundige, sociale en medische samenwerking en plattelands- of gemeenschapsontwikkeling. In de praktijk is het de aard van de projecten die zal bepalen of ze dienen uitgevoerd te worden met een aannemingscontract dat onderworpen is aan de reglementering van de aannemingen van de Staat, ofwel de verwezenlijking ervan dient toevertrouwd te worden aan gespecialiseerde organismen op grond van een overeenkomst inzake gemengd beheer.

Aangezien enerzijds onze gespecialiseerde organismen in de meeste gevallen verenigingen zijn zonder winstoogmerk en dienvolgens over geen eigen geldmiddelen beschikken en anderzijds de reglementering inzake rijkscomptabiliteit slechts betalingen voorziet voor verwezenlijkte en aanvaarde diensten, werd het noodzakelijk geacht te bepalen dat deze overeenkomsten de toekenning konden voorzien van voorschotten in gevallen die niet opgenomen zijn door de reglementering op de Staatsondernemingen, alsmede de vastlegging van de terugvorderingsmodaliteiten.

Artikel 6

Voor de verwezenlijking van projecten in regie door de Administratie, of in semi-regie door gespecialiseerde organismen, die geheel of gedeeltelijk in de bijgestane landen worden uitgevoerd, is het nodig te voorzien en toe te laten dat de betaling van de uitgaven die eruit voortvloeien verricht wordt door de rekenplichtigen van de ontwikkelingssamenwerking die in het buitenland werkzaam zijn.

Hetzelfde geldt voor de uitgaven die zullen ten laste blijven van de begrotingskredieten en die door hun lokalisatie dienen te geschieden in de munt van het bijgestane land. Onder deze kunnen onder meer geciteerd worden : het gedeelte van het loon van het personeel dat betaalbaar is in plaatselijke munt, de reis- en verblijfskosten die niet ten laste vallen van de bijgestane landen, het toekennen van plaatselijke beurzen, de functioneringskosten van de Belgische samenwerkingsecties en de logistieke steun aan de coöperatie.

Met dit doel zullen bankrekeningen in Belgische of vreemde munt kunnen worden geopend in het buitenland.

Aangezien het onmogelijk is van in het begin de juiste grootte te bepalen van de uitgaven ten laste van ieder der betrokken begrotingsposten, werd voorzien dat de rekeningen, door bemiddeling van de Minister van Financiën, zullen kunnen gespijsd worden door schatkistvoorschotten.

Il existe cependant des cas où la réalisation de certaines actions de coopération ne peut donner lieu à la conclusion de tels contrats. C'est le cas notamment lorsque, par leur nature même, ces actions ne pouvaient, jusqu'à présent, être exécutées qu'en régie ou en semi-régie.

En pareil cas, les dispositions du présent article autorisent le Ministre à en confier l'exécution, en lieu et place de l'Administration, à des organismes spécialisés, par conventions ne relevant pas de la réglementation sur les marchés publics.

Les cas visés concernent particulièrement les projets de coopération éducative, sociale ou médicale et de développement rural ou communautaire. Dans la pratique, c'est la nature des projets qui déterminera s'il y a lieu de les faire exécuter par contrat d'entreprise soumis à la réglementation sur les marchés de l'Etat, ou d'en confier la réalisation par convention de régie sous-traitée à des organismes spécialisés.

Etant donné d'une part que ces organismes spécialisés sont, dans la plupart des cas, constitués en associations sans but lucratif et qu'ils ne disposent, dès lors, d'aucuns moyens de trésorerie propres et que, d'autre part, la réglementation sur la comptabilité publique ne prévoit de paiements que pour des services rendus et acceptés, il a été estimé nécessaire de stipuler que ces conventions pouvaient prévoir l'octroi d'avances dans des cas non prévus par la réglementation sur les marchés publics, et d'en fixer les modalités de récupération.

Article 6

Pour la réalisation des projets en régie par l'Administration, ou en semi-régie par des organismes spécialisés, qui s'exécutent, en tout ou en partie, dans les pays assistés, il est nécessaire de prévoir et d'autoriser le paiement des dépenses qui en résultent par les comptables de la coopération au développement exerçant à l'étranger.

Il en va de même en ce qui concerne les dépenses qui resteront imputées à charge des crédits budgétaires et qui, par leur localisation, doivent être effectuées dans la monnaie des pays assistés. Parmi celles-ci on peut citer notamment la partie des rémunérations du personnel payable en monnaie locale, les frais de voyage et de logement non imputables aux pays assistés, les allocations de bourses locales, les frais de fonctionnement des sections belges de coopération et d'appui logistique aux coopérants.

A cet effet, des comptes en banque à l'étranger pourront être ouverts en monnaie belge ou étrangère.

Etant donné qu'il est impossible, au départ, de déterminer la quotité exacte des dépenses imputable à chacun des postes budgétaires concernés, il est prévu que ces comptes pourront être alimentés, par avances du Trésor, à l'intervention du Ministre des Finances.

Het spreekt vanzelf dat de rekeningen van de rekenplichtigen, die moeten dienen voor de regularisatie van deze voorschotten, aan de controle van het Rekenhof zullen worden onderworpen.

Artikel 7

De ontwikkelingssamenwerking is een fundamentele en belangrijke factor van het algemeen buitenlands beleid. Ten einde de eenheid van dit beleid te bevorderen en de ontwikkelingssamenwerking beter af te stemmen op de economische en financiële politiek van het land is er een comité opgericht ter coördinatie van de bilaterale samenwerking. Overeenkomstig het Regeerakkoord zullen de Gemeenschappen in dit Comité vertegenwoordigd zijn.

Artikel 8

Het zou onmogelijk geweest zijn, vóór de stemming van het onderhavig ontwerp van wet door het Parlement, om, in de Begroting van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en van Ontwikkelingssamenwerking, de dotaties in te schrijven die aan het Fonds dienen gestort te worden met het oog op zijn opdracht. Derhalve werd voorzien dat een koninklijk besluit het bedrag der kredieten zou vastleggen, die ernaar moeten overgedragen worden in de loop van het jaar tijdens hetwelk de wet in werking treedt.

Tevens wordt voorzien dat, op datum van het in werking treden van de huidige wet, aan het Fonds zullen gestort worden : het saldo van de winsten van de Nationale Loterij en van de bijdragen van de landen in de kosten van het personeel dat te hunner beschikking gesteld werd, dat zal overblijven op de bijzondere sectie van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, van Buitenlandse Handel en van Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK II

Fonds voor leningen aan vreemde Staten

Het voorstel wijzigd het huidige artikel 5 van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939 houdende de reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de buitenlandse handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten en aan vreemde organismen toe te staan, zoals die gewijzigd is door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967. Dit artikel machtigt de Minister van Financiën en de Minister van Buitenlandse Handel leningen aan vreemde Staten toe te staan. De wijziging heeft vooreerst betrekking op de begrotingstechniek van het beheer van de kredieten bedoeld door die leningen. Overeenkomstig de Regeringsverklaring wordt voorgesteld een Fonds op te richten dat het beheer van de leningen zowel wat betreft de inkomsten als de uitgaven centraliseert. Dit maakt het

Il va de soi que les comptes des comptables, qui doivent servir à la régularisation de ces avances, seront soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

Article 7

La Coopération au Développement est un facteur fondamental et essentiel de la politique extérieure générale. Afin de promouvoir l'unité de cette politique et de mieux accorder la coopération au développement à la politique économique et financière du pays, il a été créé un comité afin de coordonner la coopération bilatérale. Conformément à l'Accord gouvernemental, les Communautés seront représentées dans ce comité.

Article 8

Il eût été impossible, avant le vote du présent projet de loi par le Parlement, d'inscrire dans le budget des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, des dotations qui doivent être versées au Fonds en vue de la réalisation de sa mission. Il est prévu, dès lors, qu'un arrêté royal déterminera le montant des crédits à y transférer au cours de l'année d'entrée en vigueur de la loi.

De même, il est prévu que seront versés au Fonds : les soldes des bénéfices de la Loterie nationale et de l'intervention des pays dans le coût du personnel mis à leur disposition, qui subsisteront à la section particulière du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II

Fonds des prêts à des Etats étrangers

La proposition modifie l'actuel article 5 de la loi du 3 juin 1964, modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office National du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions, à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, tel que modifié par l'article 2 de l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967. Cet article autorise le Ministre des Finances et le Ministre du Commerce extérieur à consentir des prêts à des Etats étrangers. La modification porte d'abord sur la technique budgétaire de la gestion des crédits concernés par ces prêts. Conformément à la déclaration gouvernementale, il est proposé de créer un Fonds comptable qui centralise la gestion des prêts tant en recettes qu'en dépenses. Tel est l'objet du § 1. A ce titre, le Fonds constituera un utile instrument de gestion pour les départements intéressés en l'occurrence le

voorwerp uit van § 1. In die zin zal het Fonds een nuttig beheersinstrument zijn voor de betrokken departementen met name het Ministerie van Financiën, dit van Buitenlandse Handel, dit van Ontwikkelingssamenwerking, dit van Economische Zaken en dit van Buitenlandse Zaken. Paragraaf 2.A. van het ontwerp herneemt het beschikkend gedeelte van het huidige artikel 5 maar voegt er niettemin een precisering aan toe voortvloeiend uit het Regeerakkoord : er wordt inderdaad bevestigd dat het beheer van de leningen van Staat tot Staat moet gebeuren rekening houdend met het ontwikkelingsbeleid dat ons land voert in de ontwikkelingslanden. Het is de bedoeling de optimale complementariteit te verzekeren tussen de leningen van Staat tot Staat en de akties van de ontwikkelingssamenwerking door België gevoerd.

Paragraaf 2.B. van het ontwerp bevestigt de zo noodzakelijk coördinatie tussen de departementen van Financiën, Buitenlandse Handel, Ontwikkelingssamenwerking, Economische Zaken en Buitenlandse Zaken voor wat betreft leningen van Staat tot Staat. Deze organisatie, bij monde van een Commissie ad hoc, bevestigt de gedurende vele jaren gevolgde praktijk in deze aangelegenheid. Zij toont de wil van de Regering om deze verder te zetten en te verstevigen. Geen enkele wijziging werd aangebracht aan de bevoegdheden van het Ministerieel Comité voor Buitenlands Beleid betreffende het algemene regeringsbeleid inzake leningen van Staat tot Staat. De besluiten van de Commissie ad hoc zullen voorgelegd worden aan het genoemde Comité onder handtekening van de Minister van Financiën en de Minister van Buitenlandse Handel.

Artikel 10

Om redenen van technische aard is het niet mogelijk de datum van het in werkingtreden van de wet te laten samen vallen met deze van haar publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Deze datum zal bijgevolg vastgesteld worden door de Koning.

De Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

D. COENS.

département des Finances, celui du Commerce extérieur, celui de la Coopération au Développement, celui des Affaires économiques et celui des Affaires étrangères. Le § 2.A. du projet reprend le dispositif de l'actuel article 5 en y apportant cependant une précision qui découle de l'Accord de Gouvernement : il s'agit en effet de confirmer que la gestion des prêts d'Etat à Etat doit s'opérer avec le souci de tenir compte de la politique de coopération au développement que notre pays conduit dans les pays en voie de développement. L'intention est d'assurer une complémentarité optimale entre les prêts d'Etat à Etat et les actions de coopération au développement menées par la Belgique.

En son § 2.B. le projet consacre l'indispensable coordination des départements des Finances, du Commerce extérieur, de la Coopération au Développement, des Affaires économiques et des Affaires étrangères dans le domaine des prêts d'Etat à Etat. Cette organisation, par le truchement d'une Commission ad hoc, confirme la pratique suivie en la matière depuis de nombreuses années. Elle manifeste la volonté du Gouvernement de la voir se poursuivre et se renforcer. Aucune modification n'est apportée aux attributions du Comité ministériel de la Politique extérieure dans la définition de la politique gouvernementale générale en matière de prêts d'Etat à Etat. Les conclusions de la Commission ad hoc seront introduites auprès dudit Comité sous la signature conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Commerce extérieur.

Article 10

Pour des raisons d'ordre technique, il n'est pas possible de faire coïncider la date d'entrée en vigueur de la loi avec celle de sa publication au *Moniteur belge*.

Dès lors, cette date sera fixée par le Roi.

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

R. URBAIN.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

D. COENS.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Buitenlandse Handel, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Aan Onze Minister van Begroting, aan Onze Minister van Buitenlandse Handel, aan Onze Minister van Financiën en aan onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking wordt opdracht gegeven, uit Onze naam, aan de wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

HOOFDSTUK I**Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking****ARTIKEL 1**

Op de afzonderlijke sectie van de Begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking - sector II Ontwikkelingssamenwerking - wordt een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking geopend, bestemd voor de financiering van de activiteiten inzake de bilaterale ontwikkelingssamenwerking en beheerd door de Minister die de ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft, hierna genoemd de Minister. Over dit Fonds kan beschikt worden door de bemiddeling van de Minister van Financiën.

ART. 2

§ 1. De hulp die het Fonds verleent ten behoeve van de ontwikkelingslanden en hun bevolking bestaat ofwel in een direct optreden, waarvan de Staat de last en de verantwoordelijkheid op zich neemt, ofwel in het verlenen van een financiële bijdrage aan ontwikkelingsacties, ofwel in het verlenen van subsidies aan Belgische niet-gouvernementele organisaties, ofwel in het nemen van participaties in nationale of regionale ontwikkelingsbanken, of in openbare ondernemingen of ondernemingen met gemengd beheer van ontwikkelingslanden.

§ 2. Wanneer het Fonds financieel dient bij te dragen in de uitvoering van de in § 1 van onderhavig artikel bedoelde werkzaamheden, wordt die bijdrage verleend ofwel aan de vreemde Staat waarvoor de ontwikkelingsactie

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre du Commerce extérieur, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget, Notre Ministre du Commerce Extérieur, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I**Fonds de la Coopération au Développement****ARTICLE 1^{er}**

Il est ouvert à la section particulière du Budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement - Secteur II Coopération au Développement - un Fonds de la Coopération au Développement destiné au financement des activités en matière de coopération bilatérale, géré par le Ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions, nommé ci-après le Ministre. Il est disposé sur ce Fonds à l'intervention du Ministre des Finances.

ART. 2

§ 1^{er}. L'aide que le Fonds octroie aux pays en voie de développement et à leurs populations consiste soit en une action directe dont l'Etat assume la charge et les responsabilités, soit en une intervention financière dans des actions de développement, soit en l'octroi de subsides à des organisations non gouvernementales belges, soit en la prise de participations dans des banques de développement nationales ou régionales, dans des entreprises publiques ou dans des entreprises d'économie mixte des pays en voie de développement.

§ 2. Quand le Fonds est appelé à intervenir financièrement pour la réalisation d'activités visées au § 1^{er} de cet article, cette intervention est accordée soit à l'Etat étranger bénéficiaire de l'action de développement, soit à l'entreprise

bestemd is, ofwel aan de openbare onderneming of een onderneming met gemengd beheer van die Staat, ofwel aan een instelling waarvan de verbintenissen door die Staat gewaarborgd zijn, ofwel aan een nationale of regionale ontwikkelingsbank.

De financiële tussenkomst wordt verleend in één van de volgende vormen :

1. giften in geld;
2. leningen tegen rentevoeten en voorwaarden die gunstiger zijn dan die van de markt;
3. rentevergoedingen, aan te rekenen op de last van door derden toegestane leningen;
4. waarborgen voor de goede afloop van deze leningen;
5. deelnemen in gemengde of openbare ondernemingen en in nationale of regionale ontwikkelingsbanken.

§ 3. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de toekenningsregelen van de leningen, van de rentevergoedingen, van de waarborgen en van het nemen van participaties.

ART. 3

Dit Fonds wordt gespijsd door :

1. dotaties ingeschreven op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking;
2. een voorafname op de winsten van de Nationale Loterij in uitvoering van de wet van 6 juli 1964, gewijzigd door de wet van 12 juli 1976;
3. bijdragen gestort door de geholpen landen, inzonderheid als tussenkomst in de kost van het personeel dat door derde landen of door internationale organismen tot hun beschikking wordt gesteld;
4. de renten van geleende of in deposito gegeven kapitalen en door de terugbetaalde geleende kapitalen;
5. de inkomsten van participaties en de opbrengst van hun afstand.

Het Fonds kan bovendien beschikken over :

- de ontvangen huurgelden of retributies die door de geholpenen betaald worden;
- schenkingen en legaten en getransfereerde bedragen.

ART. 4

De Minister kan eveneens geldsommen en waarden van welke aard ook in deposito aannemen, waarvan het bedrag, de opbrengst en/of het inkomen bestemd zijn voor het financieren van ontwikkelingsprojecten.

Die deposito's maken het voorwerp uit van inschrijvingen in de verrichtingen voor orde van de Thesaurie van de Staat.

publique ou à économie mixte de cet Etat ou à une institution dont les engagements sont garantis par cet Etat, soit à une banque de développement nationale ou régionale.

L'intervention financière s'opère sous une des formes ci-après :

1. dons en numéraire;
2. prêts à des taux et conditions plus favorables que ceux du marché;
3. bonifications d'intérêts à imputer sur la charge d'emprunts consentis par des tiers;
4. garanties de bonne fin sur ces emprunts;
5. participations dans des entreprises d'économie mixte ou publiques et dans des banques de développement nationales ou régionales.

§ 3. Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les règles d'octroi de prêts, de bonifications d'intérêts, de garanties et de prises de participations.

ART. 3

Le budget de ce Fonds est alimenté par :

1. des dotations inscrites au budget de la Coopération au Développement;
2. un prélèvement sur les bénéfices de la Loterie Nationale en exécution de la loi du 6 juillet 1964, modifiée par la loi du 12 juillet 1976;
3. des contributions versées par les pays assistés, notamment à titre d'intervention dans le coût du personnel mis à leur disposition par des pays tiers ou par des institutions internationales;
4. les intérêts des capitaux prêtés ou déposés ainsi que le remboursement des prêts;
5. les revenus des participations ainsi que le produit de leur cession.

Le Fonds peut en outre :

- percevoir des loyers ou redevances à verser par les bénéficiaires de ses interventions;
- recevoir des dons et des legs et des sommes transférées.

ART. 4

Le Ministre peut également accepter le dépôt de sommes et valeurs de toute espèce, dont le montant, le produit et/ou le revenu sont destinés au financement de projets de développement.

Ces dépôts font l'objet d'inscriptions dans les opérations d'ordre de la Trésorerie de l'Etat.

ART. 5

Wanneer de door de Staat in hoedanigheid van bouwheer, door rechtstreekse actie te realiseren projecten, aanleiding zouden kunnen geven tot het sluiten van contracten voor aannemingen van werken, leveringen of diensten, dan zullen deze onderworpen blijven aan de reglementering toepasselijk op de openbare aannemingen.

De Minister kan, volgens overeenkomst, de verwezenlijking van samenwerkingsprojecten toevertrouwen aan gespecialiseerde organismen, wanneer die projecten door hun aard, volgens de reglementering toepasselijk op de openbare aannemingen, geen aanleiding kunnen geven tot het sluiten van contracten die het karakter hebben van aannemingen van werken, leveringen of diensten.

Die overeenkomsten kunnen onder meer voorzien in het toekennen van voorschotten in gevallen die niet worden voorzien in de reglementering inzake openbare aannemingen.

Het bedrag van die voorschotten mag 50 pct. van het jaarlijks bedrag van de uitgaven voorzien door de overeenkomsten, die eveneens de terugvorderingsmodaliteiten bepalen, niet overschrijden.

ART. 6

Ten gerieve van de rekenplichtigen van de Ontwikkelings-samenwerking kunnen in het buitenland bankrekeningen in Belgische of vreemde munt worden geopend. Deze rekeningen worden gespijsd door afboekingen ten laste van het Fonds. De begrotingsverrichtingen uitgevoerd door die rekenplichtigen worden op de Afzonderlijke Sectie van de begroting geboekt.

De rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking worden eveneens gemachtigd om ten laste van voornoemde rekeningen alle betalingen in plaatselijke munt binnen het kader van de geldende delegatie uit te voeren. Die uitgaven worden aan het Fonds terugbetaald door aanrekening op de budgettaire kredieten.

ART. 7

Bij dit Fonds wordt er een Comité opgericht waarin, onder voorzitterschap van de Minister en samengesteld uit de Ministers die respectievelijk de Financiën, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel en de Economische Zaken in hun bevoegdheid hebben, alsmede twee Ministers of Staats-secretarissen die respectievelijk de Nederlandstalige Gemeenschap en de Franstalige Gemeenschap vertegenwoordigen, het beleid inzake bilaterale ontwikkelingssamenwerking gecoördineerd wordt.

ART. 8

Op de voordracht van de Minister en van de Minister van Financiën, bepaalt de Koning welke bedragen van de kredieten, behorende tot of gekoppeld aan de begroting voor de Ontwikkelingssamenwerking van het jaar waarin deze wet in werking treedt, aan het Fonds zullen worden overgemaakt opdat het zijn taak kan vervullen.

ART. 5

Lorsque les projets à réaliser par l'Etat, par action directe en tant que maître de l'œuvre, pourront donner lieu à la conclusion de contrats d'entreprise de travaux, de fournitures ou de services, ceux-ci resteront soumis à la réglementation applicable aux marchés publics.

Le Ministre peut, par convention, confier à des organismes spécialisés la réalisation de projets de coopération lorsque ceux-ci, par leur nature, ne peuvent donner lieu, suivant la réglementation applicable aux marchés publics, à la conclusion de contrats ayant le caractère d'une entreprise de travaux, de fournitures ou de services.

Ces conventions peuvent notamment prévoir l'octroi d'avances dans des cas non prévus par la réglementation sur les marchés publics.

Le montant de ces avances ne peut excéder 50 p.c. du montant annuel des dépenses prévues par les conventions, qui en fixent également les modalités de récupération.

ART. 6

Des comptes en banque à l'étranger peuvent être ouverts, en monnaie belge ou étrangère, au profit des comptables de la Coopération au Développement. Ces comptes sont alimentés par prélèvements à charge du Fonds. Les opérations budgétaires effectuées par ces comptables sont comptabilisées à la Section particulière du budget.

Les comptables de la Coopération au Développement sont également autorisés à effectuer, à charge desdits comptes, tous les paiements en monnaie locale dans la limite des délégations en vigueur. Ces dépenses sont remboursées au Fonds par imputation à charge des crédits budgétaires.

ART. 7

Auprès du Fonds il est créé un Comité dans lequel, sous la présidence du Ministre et composé par les Ministres qui ont respectivement dans leurs attributions les Finances, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur et les Affaires économiques, ainsi que deux Ministres ou Secrétaires d'Etat qui représentent respectivement la Communauté francophone et la Communauté néerlandophone, la politique en matière de coopération bilatérale est coordonnée.

ART. 8

Sur la proposition du Ministre et du Ministre des Finances, le Roi détermine les montants des crédits appartenant ou rattachés au budget de la Coopération au Développement de l'année au cours de laquelle intervient l'entrée en vigueur de la présente loi, qui seront versés au Fonds en vue de la réalisation de sa mission.

De saldi van de winsten van de Nationale Loterij en van de tussenkomsten van de steunverkrijgende landen in de kosten van het hun ter beschikking gestelde personeel, die voorkomen op de Bijzondere Sectie van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, worden eveneens aan het Fonds overgemaakt.

HOOFDSTUK II

Fonds voor leningen aan vreemde Staten

ART. 9

Het artikel 5 van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de buitenlandse handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten en aan vreemde organismen toe te staan, zoals gewijzigd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 5.* — § 1. Er wordt een Fonds opgericht van categorie A ingeschreven in de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Financiën, sectie 1, hoofdstuk 1 en genaamd « het Fonds voor leningen aan vreemde Staten ».

§ 2. A. Tot beloop van de middelen waarover het Fonds, vermeld in § 1, beschikt en bezorgd om rekening te houden met het Belgische beleid inzake ontwikkelingssamenwerking zijn de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handelsbetrekkingen behoren gemachtigd om gezamenlijk leningen toe te staan aan vreemde Staten. Die leningen kunnen gebonden worden aan het verschaffen van Belgische prestaties.

B. Er wordt, in de schoot van het Fonds vermeld in § 1, een Commissie voor leningen aan vreemde Staten opgericht. Zij bestaat uit vertegenwoordigers van de Minister van Financiën, de Minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handelsbetrekkingen behoren, de Minister bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking, de Minister van Economische Zaken en de Minister van Buitenlandse Zaken. Deze Commissie wordt belast met de coördinatie van het bepalen van de beleidslijn van deze departementen inzake leningen aan vreemde Staten enerzijds, en van het volgen van hun beheer anderzijds.

§ 3. Dit Fonds wordt gespijsd :

1. door begrotingskredieten die daarvoor jaarlijks worden ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Financiën;

2. door de financiële dienst van de leningen, met name door de terugbetaling van de hoofdsom en desgevallend door de betaling van de interesten verbonden aan de leningen.

Sont également versés au Fonds, les soldes des bénéfices de la Loterie Nationale et les interventions des pays assistés dans le coût du personnel mis à leur disposition, qui figurent à la Section particulière du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

CHAPITRE II

Fonds des prêts à des Etats étrangers

ART. 9

L'article 5 de la loi du 3 juin 1964 modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, tel que modifié par l'article 2 de l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — § 1^{er}. Il est créé un Fonds comptable de catégorie A inscrit à la section particulière du budget du Ministère des Finances, section 1, chapitre 1 et dénommé « Fonds des prêts à des Etats étrangers ».

§ 2. A. A concurrence des ressources dont dispose le Fonds visé au § 1^{er}, et avec le souci de tenir compte des actions de coopération au développement réalisées par la Belgique, le Ministre des Finances et le Ministre ayant les relations commerciales extérieures dans ses attributions sont autorisés à consentir conjointement des prêts à des Etats étrangers. Ces prêts peuvent être liés à la fourniture de prestations belges.

B. Il est créé auprès du Fonds visé au § 1^{er}, une Commission des Prêts aux Etats étrangers. Elle est composée de représentants du Ministre des Finances, du Ministre ayant les relations commerciales extérieures dans ses attributions, du Ministre ayant la Coopération au Développement dans ses attributions, du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Affaires étrangères. Cette Commission est chargée de la coordination d'une part, de la position de ces départements dans la politique de prêts à des Etats étrangers et d'autre part, du suivi de leur gestion.

§ 3. Ce Fonds est alimenté :

1. par des crédits budgétaires annuellement inscrits à cette fin au budget du Ministère des Finances;

2. par le service financier des prêts, en l'occurrence par le remboursement du principal et le cas échéant par le paiement des intérêts attachés aux prêts.

§ 4. Worden eveneens gestort in dit Fonds op datum van de inwerkingtreding van de huidige wet :

1. de op deze datum beschikbare kredieten ingeschreven in het artikel 83.02 van Titel II van de begroting van het Ministerie van Financiën;

2. de terugbetalingen van de leningen toegestaan op deze datum evenals het betalen van de eraan verbonden interesten. »

ART. 10

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 19 januari 1981.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

G. MATHOT.

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN.

De Minister van Financiën,

M. EYSKENS.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

D. COENS.

§ 4. Sont également versés à ce Fonds à la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

1. les crédits disponibles à cette date inscrits à l'article 83.02 du Titre II du budget du Ministère des Finances;

2. les remboursements des prêts consentis à cette date ainsi que le paiement des intérêts y afférents. »

ART. 10

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 19 janvier 1981.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

G. MATHOT.

Le Ministre du Commerce Extérieur,

R. URBAIN.

Le Ministre des Finances,

M. EYSKENS.

Le Ministre de la Coopération au Développement,

D. COENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e december 1980 door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende oprichting van een Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking », heeft de 31e december 1980 het volgend advies gegeven :

A. Wat betreft de juridische natuur van het Fonds voor ontwikkelingsamenwerking

Het woord « fonds » heeft essentieel een tweevoudige betekenis.

Volgens de eerste begripsbepaling is een fonds het kapitaal dat voor bijzondere doeleinden is vastgelegd.

Zoals uit artikel 1 van het ontwerp en uit de commentaar onder dit artikel blijkt, hanteert het ontwerp het woord « fonds » in die betekenis : het is een begrotingsfonds dat met kenletter B wordt aangemerkt, aangezien naar luid van artikel 1, tweede lid, van het ontwerp « over dit Fonds kan worden beschikt door bemiddeling van de Minister van Financiën ».

De memorie van toelichting doet terecht opmerken dat de Minister die de ontwikkelingsamenwerking in zijn bevoegdheid heeft, over de gelden behorende tot het Fonds beschikt — vanzelfsprekend overeenkomstig de regelen gesteld bij of krachtens de ontwerpwet en eventuele andere wetten — en hiervoor ten opzichte van het Parlement verantwoordelijk is. In dit verband is artikel 2, § 1, van het ontwerp enigszins misleidend. Volgens dit artikel kan immers het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking als zodanig beschikken over de tot het Fonds behorende gelden. Voornoemd bestuur heeft echter geen eigen rechtspersoonlijkheid, behoort tot het centraal bestuur en staat onder het gezag van de voornoemde Minister. Artikel 2, § 1, dient derhalve op dit punt te worden aangepast.

Hier rijst de vraag of het beleid dat de Minister ter zake zal voeren, ook juridisch bepaald wordt door het oriëntatiecomité opgericht bij artikel 7 van het ontwerp.

Die vraag zal hierna worden beantwoord bij de ontleding van de juiste draagwijdte van het artikel.

✱

Volgens de tweede betekenis is een fonds een onder die benaming opgerichte bestuursentiteit, die al dan niet beschikkend over een eigen rechtspersoonlijkheid, belast is met het beheer van de voor specifieke doeleinden aan te wenden gelden. Volgens de commentaar onder artikel 1 strekt het ontwerp enkel tot oprichting en organisatie van een begrotingsfonds en niet tot oprichting en organisatie van een afzonderlijke bestuursentiteit met eigen rechtspersoonlijkheid, zulks blijkt eveneens uit de tekst van artikel 1 van het ontwerp.

De taken waarvan de uitvoering financieel ten laste van het Fonds komen, behoren dan ook tot de bevoegdheid van de voornoemde Minister, die daarin bijgestaan wordt door het ABOS, dat een centrale overheidsdienst is. Hieruit volgt vanzelf dat in artikel 7 van het ontwerp de woorden « in de schoot van het Fonds wordt een comité opgericht » in dit verband juridisch verwarrend zijn en geenszins stroken met de restrictieve begripsbepaling van het woord « Fonds » dat het ontwerp enkel in de voornoemde eerste betekenis aanwendt. Derhalve verdient het aanbeveling die woorden in artikel 7 weg te laten.

B. Opmerkingen in verband met de tekst van het ontwerp

1. Aangezien het ontwerp niet alleen strekt tot oprichting van het Begrotingsfonds voor ontwikkelingsamenwerking maar ook tot orga-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Coopération au Développement, le 22 décembre 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant création d'un Fonds de la Coopération au Développement », a donné le 31 décembre 1980 l'avis suivant :

A. En ce qui concerne la nature juridique du Fonds de la coopération au développement

Le terme « fonds » possède essentiellement une double signification.

Selon la première définition, un fonds est un capital réservé à des fins particulières.

Ainsi qu'il se dégage de l'article 1^{er} du projet et du commentaire consacré à cet article, le projet utilise le terme « fonds » dans cette acception : il s'agit d'un fonds budgétaire de caractéristique B, puisque, en vertu de l'article 1^{er}, alinéa 2, du projet, « il est disposé de ce Fonds à l'intervention du Ministre des Finances ».

L'exposé des motifs fait observer à juste titre que c'est le Ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions qui disposera des moyens financiers du Fonds — en se conformant, bien entendu, aux règles fixées par la loi en projet ou en vertu de celle-ci ou d'autres lois éventuelles — et qui en assumera la responsabilité devant le Parlement. L'article 2, § 1^{er}, du projet est de nature, à cet égard, à induire en erreur. En effet, en vertu de cet article, l'Administration générale de la coopération au développement pourra en tant que telle disposer des moyens financiers du Fonds. Or, cette administration n'a pas de personnalité juridique propre; elle relève de l'administration centrale et est placée sous l'autorité du Ministre précité. Il y a lieu, dès lors, d'adapter l'article 2, § 1^{er}, sur ce point.

La question se pose ici de savoir si la politique que le Ministre pratiquera en la matière sera déterminée également sur le plan juridique par le comité d'orientation créé par l'article 7 du projet.

Réponse à cette question sera donnée dans l'analyse de la portée de cet article.

✱

Au second sens du terme, un fonds est une entité administrative créée sous cette dénomination et qui, dotée ou non d'une personnalité juridique propre est chargée de la gestion de capitaux destinés à des fins spécifiques. Il ressort du commentaire relatif à l'article 1^{er} que le projet vise uniquement à créer et à organiser un fonds budgétaire et non pas une entité administrative distincte jouissant d'une personnalité juridique propre. Cela se dégage aussi du texte même de l'article 1^{er} du projet.

Les tâches dont l'exécution sera financièrement prise en charge par le Fonds relèvent dès lors de la compétence du Ministre précité assisté de l'AGCD qui est un service public central. Il résulte directement de cette constatation que les mots « au sein de ce Fonds, il est créé un comité d'orientation » figurant à l'article 7 en projet prêtent à confusion sur le plan juridique et ne se concilient aucunement avec la définition restrictive du terme « Fonds », lequel n'est utilisé par le projet que dans la première acception indiquée ci-avant. Il se recommande, dès lors, de supprimer ces mots à l'article 7.

B. Observations relatives au texte du projet

1. Le projet ayant pour objet non seulement de créer le Fonds budgétaire de la coopération au développement mais aussi d'en régler l'orga-

nisatie ervan, kan bondigheidshalve het opschrift derwijze gesteld worden dat de ontworpen wet het Fonds voor ontwikkelingssamenwerking betreft.

2. Het geijkte indieningsbesluit ontbreekt.

3. Het ontwerp dient te worden voorgedragen niet alleen door de voornoemde Minister maar ook door de Ministers die respectievelijk de Financiën, de Buitenlandse Zaken, de Economische Zaken en de Buitenlandse Handel in hun bevoegdheid hebben, aangezien ieder van hen op de ene of de andere wijze bij de ontworpen wet betrokken is.

4. Om nodeloze herhaling in de verschillende artikelen van het ontwerp te vermijden, verdient het aanbeveling in een inleidend artikel (artikel 1) te bepalen wat voor de toepassing van de wet verstaan wordt onder : « het Fonds » : het Begrotingsfonds bedoeld in artikel (2), « de Minister » : de Minister die de ontwikkelingssamenwerking in zijn bevoegdheid heeft.

5. Artikel 2 van het ontwerp is gesteld als volgt :

« Artikel 2. — § 1. De door het Fonds gefinancierde werkzaamheden kunnen bestaan uit hetzij een direkt optreden van het ABOS, hetzij het verlenen van een financiële bijdrage, hetzij de medefinanciering van een project op touw gezet door Belgische niet-gouvernementele organisaties, hetzij in het nemen van participaties in nationale of regionale ontwikkelingsbanken.

§ 2. Wanneer het Fonds financieel dient bij te dragen in de uitvoering van de in § 1 van artikel 2 bedoelde werkzaamheden, wordt die bijdrage verleend ofwel aan de vreemde Staat waarvoor het project bestemd is, ofwel aan een organisme waarvan de verbintenissen door die Staat gewaarborgd zijn, hetzij aan een nationale of regionale ontwikkelingsbank, hetzij aan een openbare onderneming of een onderneming met gemengd beheer.

De financiële tussenkomst wordt verleend in één van de volgende vormen :

1. bijdragen in geld;
2. leningen tegen rentevoeten en voorwaarden die gunstiger zijn dan die van de markt;
3. rentevergoedingen, aan te rekenen op de last van door derden toegestane leningen;
4. waarborgen voor de goede afloop op deze leningen;
5. deelnamen in gemengde of openbare ondernemingen.

§ 3. De Koning bepaalt in een in Ministerraad overlegd besluit de toekenningsvoorwaarden van de leningen, van de rentevergoedingen en waarborgen, alsmede deze van het nemen van participaties ».

Het schema van artikel 2, §§ 1 en 2, zou moeten voorgesteld worden als volgt : wie verleent de hulp, op welke wijze, aan wie en met welke middelen ?

Het is vanzelfsprekend de Staat in de persoon van de voornoemde Minister die beschikt over de Fondsgelden. De algemene finaliteit die de aanwending van zodanige gelden moet nastreven, wordt in het voornoemde artikel evenmin als in de andere artikelen van het ontwerp omschreven.

In artikel 2, §§ 1 en 2, van het ontwerp is er sprake van « direkt optreden », « financiële bijdrage », « medefinanciering », « participaties », « deelnamen in ». Uit die bewoordingen blijkt of kan worden afgeleid dat het optreden van de Staat op tweeërlei wijze kan plaatsvinden : op een directe wijze, wanneer de Staat zelf bijvoorbeeld het werk uitvoert, en op een onrechtstreekse wijze wanneer hij medewerkt aan de realisatie van een ontwikkelingssamenwerkingsproject door het verlenen van financiële middelen.

nisation, l'intitulé pourrait, par souci de concision, se borner à dire que la loi en projet est relative au Fonds de la coopération au développement.

2. L'arrêté de présentation d'usage fait défaut.

3. Le présent projet doit être présenté non seulement par le Ministre précité, mais aussi par les Ministres qui, respectivement, ont les Finances, les Affaires étrangères, les Affaires économiques et le Commerce extérieur dans leurs attributions, chacun d'eux étant d'une manière ou de l'autre concerné par la loi en projet.

4. Afin d'éviter des redites dans les différents articles du projet, il est recommandé de préciser dès le départ dans un article liminaire (art. 1^{er}) que, pour l'application de la loi, il faut entendre par « le Fonds » : le Fonds budgétaire visé à l'article (2), et par « le Ministre » : le Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions.

5. L'article 2 du projet est rédigé comme suit :

« Article 2. — § 1^{er}. Les activités financées par le Fonds peuvent consister soit en une action directe de l'AGCD, soit en une intervention financière, soit en un co-financement d'un projet mis en œuvre par les organisations non gouvernementales belges, soit en prises de participations dans des banques de développement nationales ou régionales.

§ 2. Lorsque le Fonds est appelé à intervenir financièrement pour la réalisation d'activités visées au § 1^{er} de l'article 2, cette intervention est accordée soit à l'Etat étranger bénéficiaire du projet, soit à un organisme dont les engagements sont garantis par cet Etat, soit à une banque de développement nationale ou régionale, soit à une entreprise publique ou une entreprise d'économie mixte.

L'intervention financière s'opère sous une des formes ci-après :

1. contributions en numéraire;
2. prêts à des taux et conditions plus favorables que ceux du marché;
3. bonifications d'intérêts à imputer sur la charge d'emprunts consentis par des tiers;
4. garanties de bonne fin sur ces emprunts;
5. participations dans des entreprises d'économie mixte ou publiques.

§ 3. Le Roi détermine par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres les conditions d'octroi des prêts, des bonifications d'intérêts et garanties, ainsi que celles des prises de participation ».

Le schéma de l'article 2, §§ 1^{er} et 2, devrait s'établir dans l'ordre des questions : par qui l'aide est-elle accordée, de quelle manière, à qui et avec quels moyens ?

C'est évidemment l'Etat, dans la personne du Ministre précité, qui dispose des moyens du Fonds. L'article reproduit ci-dessus, pas plus que les autres articles du projet, ne définissent la finalité générale qui doit présider à l'utilisation de ces fonds.

A l'article 2, §§ 1^{er} et 2, il est question de « action directe », de « intervention financière », de « co-financement », de « participations ». Il ressort ou il se déduit de ces termes que l'intervention de l'Etat peut se faire de deux manières : de manière directe, lorsque c'est l'Etat lui-même qui, par exemple, exécute l'ouvrage; de manière indirecte lorsqu'il concourt à la réalisation d'un projet de coopération en octroyant des moyens financiers.

De keuze van de ene of de andere vorm van handelen is juridisch belangrijk. Ingeval de Staat de directe vorm verkiest, dan is hij, hoewel het voordeel van het handelen uitsluitend ten nutte van een ontwikkelingsland strekt, verplicht de ter zake bij of krachtens de wet gestelde regelingen na te leven, precies alsof de Staat de handeling uitsluitend ten eigenen nutte zou stellen. Het voorwerp van zodanig handelen wordt niet met zoveel woorden omschreven in het ontwerp. Uit artikel 5 van het ontwerp kan echter worden afgeleid dat het om werken, om leveringen of om diensten kan gaan.

Artikel 2, § 2, bepaalt aan wie de hulp kan worden verstrekt: « de vreemde Staat », « een organisme waarvan de verbintenissen door die Staat gewaarborgd zijn », « de nationale en regionale ontwikkelingsbank », « een openbare onderneming of een onderneming met gemengd beheer ». In die opsomming zijn « de Belgische niet-gouvernementele organisaties » ten onrechte niet vermeld. Men kan zich afvragen waarom de regionale organisaties opgericht bij meezijdige internationale rechtshandeling door meerdere ontwikkelingslanden met het oog op louter technische samenwerking, in die opsomming niet werden opgenomen.

Uitgaande van de verstrekte informatie stelt de Raad van State voor de woorden « Belgische niet-gouvernementele organisaties », termen die in de volkenrechtelijke terminologie thuishoren, te vervangen door de woorden « een of meerdere rechtspersonen opgericht volgens de Belgische privaatrechtelijke wetgeving en die geen winstoogmerk nastreven ».

De woorden « nationale of regionale ontwikkelingsbanken » doen de volgende vragen rijzen: welke begripsbepaling van « bank » geldt voor de toepassing van de ontworpen wet? welke is de juridische draagwijdte van de woorden « nationale ontwikkelingsbank »?

De woorden « regionale ontwikkelingsbanken » bedoelen wellicht de banken die bij meezijdige internationale rechtshandeling door verschillende ontwikkelingslanden zijn opgericht, met dien verstande evenwel dat de activiteiten van die banken slechts enkele ontwikkelingslanden kunnen betreffen en niet het ganse geografisch continent waartoe die ontwikkelingslanden behoren.

De woorden « onderneming met gemengd beheer » hebben volgens de verstrekte informatie een eigen specifieke betekenis. Volgens de gebruikelijke definitie hoort een zodanige onderneming gedeeltelijk toe aan een publiekrechtelijk lichaam, gedeeltelijk aan particulieren.

In de onderneming met gemengd beheer in de betekenis van het ontwerp zijn er twee contractanten: de « Belgische contractant », enerzijds, en het ontwikkelingsland, anderzijds.

Volgens de verstrekte informatie heeft « de Belgische contractant » een meervoudige samenstelling in de zin dat de Staat samen met een of meerdere rechtspersonen in boven bedoelde zin, en met een of meerdere handelsmaatschappijen volgens het Belgisch recht, hun krachten samenbinden om gezamenlijk als één contractant op te treden bij de oprichting van een gemengde onderneming en als één eenheid deel te nemen aan het beheer van zodanige onderneming.

De criteria volgens welke de Staat de rechtspersonen en de handelsmaatschappijen zal kiezen om samen met hem als contractant van de gemengde onderneming op te treden, worden in het ontwerp niet omschreven.

Artikel 2, § 2, tweede lid, geeft een opsomming van de financieringsmiddelen die de Staat kan aanwenden om op onrechtstreekse wijze mede te werken aan de realisatie van een ontwikkelingsproject. Uit de inleidende zin van de bepaling volgt dat die opsomming limitatief is derwijze dat de Staat over geen andere financieringsmiddelen beschikt dan die vervat in de opsomming.

Het zou kunnen gebeuren dat ingevolge de evolutie van de omstandigheden een ander financieringsmiddel dan een van de voornoemde middelen zou moeten worden aangewend. Is het daarom niet geraden dat een bepaling in het artikel zou worden opgenomen die de Koning machtigt de opsomming van de financieringsmiddelen aan te vullen?

Le choix de l'une ou l'autre forme d'action n'est pas sans importance du point de vue juridique. Dans l'hypothèse où il opte pour la formule directe, l'Etat sera tenu, bien que l'action profite exclusivement à un pays en voie de développement, de respecter les règles prescrites en la matière par la loi ou en vertu de celle-ci, exactement comme si l'Etat accomplissait cet acte à son seul profit personnel. Le projet ne définit pas de manière explicite l'objet de cette action. Il se déduit toutefois de son article 5 qu'il s'agit de travaux, de fournitures ou de services.

L'article 2, § 2, détermine à quels organismes l'aide peut être accordée: « l'Etat étranger », « un organisme dont les engagements sont garantis par cet Etat », « une banque de développement nationale ou régionale », « une entreprise publique ou une entreprise d'économie mixte ». C'est à tort que cette énumération ne mentionne pas les « organisations non-gouvernementales belges ». Il est permis de se demander pourquoi elle ne fait pas non plus état des organisations régionales créées par acte international multilatéral, dans un but de coopération purement technique, par plusieurs pays en voie de développement.

Se basant sur les renseignements qui lui ont été communiqués, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots « organisations non gouvernementales belges », qui relèvent de la terminologie du droit international, par les mots « une ou plusieurs personnes morales constituées conformément au droit privé belge et ne poursuivant pas de but lucratif ».

Les termes « banques de développement nationales ou régionales » suscitent une double question: quelle est la définition de la notion de « banque » à retenir pour l'application de la loi en projet et quelle est la portée juridique des termes « banque de développement nationale »?

Les termes « banques de développement régionales » visent sans doute les banques que plusieurs pays en voie de développement ont créées par acte international multilatéral, étant entendu que les activités de ces banques peuvent ne viser que quelques pays en voie de développement, sans couvrir nécessairement l'ensemble du continent géographique auquel ces pays appartiennent.

Selon les renseignements recueillis, les termes « entreprise d'économie mixte » ont une signification qui est spécifiquement propre au projet. Selon la définition usuelle, une telle entreprise appartient en partie à un organe de droit public, en partie à des particuliers.

L'entreprise d'économie mixte au sens du projet comporte deux contractants, le « contractant belge » d'une part, et le pays en voie de développement, d'autre part.

D'après les renseignements fournis au Conseil d'Etat, le « contractant belge » a une composition multiple, où l'Etat s'unit à une ou plusieurs personnes morales au sens précité et à une ou plusieurs sociétés commerciales de droit belge, pour agir conjointement avec elles comme contractant unique dans la création de l'entreprise mixte et pour participer comme une seule entité à la gestion de cette entreprise.

Le projet ne définit pas les critères qui devront guider l'Etat dans le choix des personnes morales et des sociétés commerciales auxquelles il s'unira pour agir comme contractant de l'entreprise mixte.

L'article 2, § 2, alinéa 2, énumère les moyens financiers que l'Etat peut mettre en œuvre pour coopérer indirectement à la réalisation d'un projet de développement. Il résulte de la phrase liminaire de cette disposition que l'énumération est limitative. L'Etat ne disposera donc pas de moyens de financement autres que ceux qui y sont indiqués.

Or, il peut se faire que l'évolution de la situation requiert la mise en œuvre d'un moyen de financement non prévu par l'énumération précitée. Ne serait-il pas indiqué, en vue de cette éventualité, d'insérer dans l'article sous revue une disposition autorisant le Roi à compléter l'énumération des moyens de financement? On remarquera que la « parti-

Op te merken dat de « participatie in nationale of regionale ontwikkelingsbanken » niet in de opsomming is opgenomen; artikel 2, § 1, spreekt er wel van, maar dan in andere samenhang. Duidelijkheidshalve dient zodanige participatie vermeld te worden in artikel 2, § 2, tweede lid.

De grote nieuwigheid wat betreft de « actiemiddelen » waarover de Staat beschikt en in vergelijking met het ontwerp van wet nr. 990, is de mogelijkheid om participaties te nemen in « nationale en regionale ontwikkelingsbanken ».

Het ontwerp van wet bepaalt niet welke participaties mogen genomen worden en ook niet de maximale grens van verantwoordelijkheid waartoe zodanige participaties aanleiding kunnen geven.

Weliswaar bepaalt, volgens artikel 2, § 3, de Koning onder meer de toekenningsvoorwaarden « van het nemen van participaties ». Het is geraden die delegatie van bevoegdheid breder op te vatten om de volgende redenen. Het is onvermijdelijk dat bijvoorbeeld ingevolge de genomen participaties er geschillen kunnen ontstaan tussen de Staat en de betrokken « ontwikkelingsbanken ». Hier rijst dan de vraag welk rechtcollege, volgens welke wetgeving en volgens welke rechtspleging, uitspraak zal doen over die geschillen.

Ingeval artikel 2, § 3, van het ontwerp derwijze gesteld wordt dat de Koning ermee belast wordt de toepassing van artikel 2 van het ontwerp te regelen, dan vindt de Regering daarin de bevoegdheid om de verplichting op te leggen dat het akkoord, waarbij de Staat bijvoorbeeld een participatie neemt in een ontwikkelingsbank, een regeling moet bevatten met het oog op het beslechten van zodanige geschillen, regeling waarvan de beginselen bij het voornoemd koninklijk besluit zouden moeten worden bepaald. Het is wellicht nuttig hier bij wijze van voorbeeld te verwijzen naar het Verdrag van Washington van 18 maart 1965 inzake het beslechten van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten. Het Verdrag werd, wat België betreft, goedgekeurd bij de wet van 17 juli 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 1970). Het Verdrag regelt een bemiddelingsprocedure en een arbitrageprocedure in verband met voornoemde investeringsgeschillen.

6. Artikel 5, tweede lid, van het ontwerp luidt als volgt :

« De Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort kan, volgens overeenkomst, de verwezenlijking van samenwerkingsprojecten toevertrouwen aan gespecialiseerde organismen, wanneer die projecten volgens hun aard, volgens de reglementering toepasselijk op de openbare aannemingen, geen aanleiding kunnen geven tot het sluiten van contracten die het karakter hebben van aannemingen van werken, leveringen of diensten. »

De commentaar onder de aangehaalde bepaling geeft de volgende toelichting :

« In voorkomend geval zullen de beschikkingen van dit artikel de Minister machtigen om de uitvoering, in de plaats van de Administratie, toe te vertrouwen aan gespecialiseerde organismen door conventies die niet onderworpen zijn aan de reglementering inzake openbare ondernemingen.

De bedoelde gevallen betreffen in het bijzonder projecten voor opvoedkundige, sociale en medische samenwerking en plattelands- of gemeenschapontwikkeling. In de praktijk is het de aard van de projecten die zal bepalen of ze dienen uitgevoerd te worden met een aannemingscontract dat onderworpen is aan de reglementering van de Staat, ofwel de verwezenlijking ervan dient toevertrouwd te worden aan gespecialiseerde organismen op grond van een overeenkomst inzake gemengd beheer. »

De verdere commentaar wijst erop dat « onze gespecialiseerde organismen in de meeste gevallen verenigingen zonder winstoogmerk zijn ».

cipation dans des banques de développement nationales ou régionales » n'est pas reprise dans l'énumération; il en est question, il est vrai, à l'article 2, § 1^{er}, mais le contexte est différent. Aussi, par souci de clarté, faudrait-il mentionner cette participation à l'article 2, § 2, alinéa 2.

Par rapport au projet de loi n° 990, l'innovation la plus importante apportée par le présent projet en ce qui concerne les « moyens d'action » dont dispose l'Etat, c'est la faculté, pour celui-ci de prendre des participations dans des « banques de développement nationales et régionales ».

La loi en projet ne précise pas quelles sont les participations qui peuvent être prises ni quelle est la limite maximale de la responsabilité que ces participations peuvent entraîner.

Il est vrai qu'aux termes de l'article 2, § 3, le Roi détermine notamment les conditions d'octroi « des prises de participation ». Il se recommanderait néanmoins de donner plus d'extension à cette habilitation, et ce pour les motifs indiqués ci-après. Des litiges pourront surgir, c'est inévitable, entre l'Etat et les « banques de développement » intéressées, en raison par exemple des participations prises. Se pose alors la question de savoir par quelle juridiction, sur la base de quelle législation et selon quelle procédure il sera statué sur ces litiges.

Mais si l'article 2, § 3, du projet est formulé de telle sorte que le Roi est chargé de régler l'application de l'article 2 du projet, le Gouvernement y trouvera le pouvoir de prescrire que l'accord par lequel l'Etat prend, par exemple, une participation dans une banque de développement doit comporter un règlement en vue de la solution de pareils litiges, règlement dont les principes devraient être établis par l'arrêté royal précité. Il peut être utile de citer ici, à titre d'exemple, la convention de Washington du 18 mars 1965 pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Cette convention a été approuvée en ce qui concerne la Belgique, par la loi du 17 juillet 1970 (*Moniteur belge* du 24 septembre 1970); elle organise une procédure de conciliation et une procédure d'arbitrage pour le règlement des différends relatifs aux investissements susvisés.

6. L'article 5, alinéa 2, du projet, dispose :

« Le Ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions peut, par convention, confier à des organismes spécialisés la réalisation de projets de coopération lorsque ceux-ci, par leur nature, ne peuvent donner lieu, suivant la réglementation applicable aux marchés publics, à la conclusion de contrats ayant le caractère d'une entreprise de travaux, de fournitures ou de services. »

L'exposé des motifs consacre à cette disposition le commentaire suivant :

« En pareil cas, les dispositions du présent article autorisent le Ministre à en confier l'exécution, en lieu et place de l'Administration, à des organismes spécialisés par conventions ne relevant pas de la réglementation sur les marchés publics.

Les cas visés concernent particulièrement les projets de coopération éducative, sociale ou médicale et de développement rural ou communautaire. Dans la pratique, c'est la nature des projets qui déterminera s'il y a lieu de les faire exécuter par contrat d'entreprise soumis à la réglementation sur les marchés de l'Etat, ou d'en confier la réalisation par convention de régie sous-traitée à des organismes spécialisés. »

Le commentaire ajoute : « ces organismes spécialisés sont, dans la plupart des cas, constitués en association sans but lucratif ».

Artikel 5, tweede lid, is moeilijk te begrijpen :

— ofwel valt een bepaalde overeenkomst of een reeks van type-overeenkomsten uiteraard niet onder de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten, omdat ze niet kunnen gerangschikt worden onder « aanneming van werken, leveringen en diensten », maar dan is het niet nodig te bepalen dat de Minister daaromtrent een overeenkomst kan sluiten met een gespecialiseerde instelling,

— ofwel bedoelt men dat sommige overeenkomsten van die aard zijn dat ze niet forfaitair kunnen worden gegund of niet in aanmerking komen voor een aanbesteding of een offerteaanvraag zoals bedoeld door voormelde wet van 14 juli 1976, maar dan dient erop gewezen te worden dat artikel 3, § 2, van die wet het mogelijk maakt in sommige gevallen opdrachten te gunnen zonder forfaitaire prijsbepaling, onder meer voor « werken, leveringen of diensten die ingewikkeld zijn of die een nieuwe techniek inluiden, die zeer grote technische risico's meebrengen, terwijl alle uitvoeringsvoorwaarden en verplichtingen ervan niet volledig kunnen worden bepaald; » en dat artikel 17, § 2, vijftien gevallen opsomt waarin onderhands kan worden gecontracteerd.

Op te merken overigens dat de aangehaalde bepaling van het ontwerp, in verband met de mogelijkheid tot afwijking van de wet van 14 juli 1976, het overheidsoptreden met geen enkele reële waarborg omkleedt voor een voorzichtig en verantwoord gebruik van de bevoegdheid tot afwijking van die wet.

Hoe dan ook, altijd blijft dat de Minister in de toepassing van de regeling vervat in artikel 5 van het ontwerp, rekening zal moeten houden met de mogelijkheid dat andere wetten ter zake van toepassing kunnen zijn.

In dit verband rijst de vraag of de cultuurpactwet van 16 juli 1973 die betrekking heeft op de internationale culturele samenwerking en op de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, paragraaf 2, van de Grondwet en nader omschreven in artikel 4 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ter zake al dan niet van toepassing is en zo ja, in welke mate? De tijd ontbreekt om die belangrijke vraag grondig te onderzoeken en te beantwoorden. De Raad van State moet zich derhalve beperken tot enkele gegevens die als uitgangspunten voor de beoordeling van de kwestie dienstig kunnen zijn. De finaliteit van de projecten waarover het gaat, wordt op zeer algemene wijze omschreven : de projecten betreffen de opvoedkunde (onderwijs?), sociale aangelegenheden (welke?), medische aangelegenheden (volksgezondheid?), platteland- en gemeenschapsaangelegenheden (wat verstaat men daaronder?). Kunnen deze aangelegenheden ondergebracht worden in de culturele aangelegenheden in bovenvermelde zin? Moet men anderzijds geen rekening houden met het feit dat de Minister voor het ontwerpen en het uitvoeren van de projecten, volgens het ontwerp « meestal » beroep zal moeten doen op verenigingen zonder winst oogmerk, die — zoals bekend — een ideologische grondslag hebben?

7. Artikel 7 van het ontwerp is gesteld als volgt :

« Artikel 7. — In de schoot van het Fonds wordt een oriëntatiecomité opgericht waarin, onder voorzitterschap van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort met de Minister van Financiën, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Buitenlandse Handel, de Minister van Economische Zaken en de gemandateerde Minister of Staatssecretaris van de respectievelijke Gemeenschappen, het beleid inzake de bilaterale ontwikkelingssamenwerking gecoördineerd wordt. »

Volgens de verstrekte informatie en rekening houdende met de boven gedane opmerkingen kan de draagwijdte van artikel 7 van het ontwerp weergegeven worden als volgt : Ter oriëntering van het beleid inzake bilaterale ontwikkelingssamenwerking is er een comité voorgezeten door de Minister en samengesteld uit de Ministers die respectievelijk de Financiën, de Buitenlandse Zaken, de Buitenlandse Handel en de Economische Zaken in hun bevoegdheid hebben. Uit het aldus begrepen artikel 7 kan niet worden afgeleid dat het door het comité vastgesteld beleid juridisch bindend is voor de Ministers die erbij betrokken zijn.

Il est malaisé de déterminer la portée exacte de l'article 5, alinéa 2 :

— ou bien, un contrat ou une série de contrats-type ne tombent pas, par leur nature, sous l'application de la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics, dès lors qu'ils ne peuvent être classés parmi les « marchés de travaux, de fournitures et de services », et dans ce cas, il n'est pas nécessaire de prévoir que le Ministre peut passer contrat avec un organisme spécialisé,

— ou bien, on entend par là que certains marchés sont de nature telle qu'ils ne peuvent être passés forfaitairement ou ne sont pas susceptibles de faire l'objet d'une adjudication ou d'un appel d'offres comme prévu par la loi précitée du 14 juillet 1976, et alors, il y a lieu d'observer que l'article 3, § 2, de cette loi permet dans certains cas, de passer le marché sans fixation forfaitaire des prix, notamment pour « les travaux, fournitures ou services complexes ou d'une technique nouvelle, présentant des aléas techniques importants... alors que toutes les conditions de réalisation et obligations ne peuvent en être déterminées complètement; », et que l'article 17, § 2, énumère quinze cas dans lesquels il peut être traité de gré à gré.

On remarquera par ailleurs, qu'en ce qui concerne la faculté de déroger à la loi du 14 juillet 1976, la disposition citée n'entoure l'intervention de l'autorité d'aucune garantie réelle de nature à assurer une mise en œuvre circonspecte et justifiée de cette faculté de dérogation.

Quoi qu'il en soit, le Ministre devra toujours, lors de l'application de la règle énoncée par l'article 5 du projet, avoir égard à la possibilité que d'autres lois peuvent être applicables en la matière.

La question se pose, dans cet ordre d'idées, de savoir si la loi du pacte culturel du 16 juillet 1973 qui se rapporte à la coopération culturelle internationale et aux matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, de la Constitution et précisées par l'article 4 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, trouve ou non à s'appliquer en l'espèce, et, si oui, dans quelle mesure? Le temps fait défaut pour approfondir cette importante question et pour y apporter une réponse. Aussi, le Conseil d'Etat ne peut-il que relever certains éléments qui peuvent utilement servir de points de départ pour l'analyse de ce problème. La finalité des projets dont il s'agit est définie de manière fort générale : les projets ont trait à l'éducation (enseignement?), à des matières sociales (lesquelles?), à des questions médicales (santé publique?), à des problèmes ruraux et communautaires (qu'entend-on par là?). Ces matières peuvent-elles être classées parmi les matières culturelles au sens précité? Ne faut-il pas tenir compte, d'autre part, du fait que pour mettre sur pied et exécuter les projets, le Ministre devra, selon la loi en projet, faire appel « dans la plupart des cas » à des associations sans but lucratif qui, — comme on le sait — ont une base idéologique.

7. L'article 7 du projet énonce ce qui suit :

« Article 7. — Au sein de ce Fonds il est créé un comité d'orientation, dans lequel, sous la présidence du Ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions, la politique en matière de la coopération bilatérale est coordonnée avec le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre du Commerce extérieur, le Ministre des Affaires économiques et le Ministre ou Secrétaire d'Etat mandaté par les Communautés respectives. »

Selon les renseignements recueillis et compte tenu des observations faites ci-dessus, l'article 7 du projet peut s'interpréter comme suit : « Pour l'orientation à donner à la politique de coopération bilatérale, il y a un comité présidé par le Ministre et composé des Ministres qui ont respectivement dans leurs attributions, les Finances, les Affaires étrangères, le Commerce extérieur et les Affaires économiques ». Il n'est pas permis d'inférer de l'article 7 ainsi interprété que la politique arrêtée par ce comité sera juridiquement obligatoire pour les Ministres concernés.

De woorden « en de gemandateerde Minister of Staatssecretaris van de respectievelijke Gemeenschappen » zijn in de weergave van het artikel niet meer opgenomen. De vraag is immers of de nationale wetgever de Gemeenschappen bij het beleid inzake een nationale aangelegenheid kan betrekken wanneer zulks in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet uitdrukkelijk is bepaald. De tijd ontbreekt om dit belangrijk probleem grondig te onderzoeken.

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
G. BAETEMAN, kamervoorzitter,
A. DEPONDT, staatsraad,
Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Ontwikkelingssamenwerking.

De 9e januari 1981.

De Hoofdgrieffier van de Raad van State,
L. VERSCHOOTEN.

Les mots « et le Ministre ou Secrétaire d'Etat mandaté par les Communautés respectives », ne figurent plus dans l'interprétation donnée ci-dessus à l'article 7. La question se pose en effet, de savoir si le législateur national peut associer les Communautés à la politique à pratiquer dans une matière nationale alors que la loi spéciale du 8 août 1980 n'a pas expressément prévu cette possibilité. Faute de temps, il est impossible au Conseil d'Etat de pousser plus avant l'examen de cet important problème.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ADRIAENS, président,
G. BAETEMAN, président de chambre,
A. DEPONDT, conseiller d'Etat,
Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

Le Griffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Coopération au Développement.

Le 9 janvier 1981.

Le Griffier en chef du Conseil d'Etat,
L. VERSCHOOTEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e december 1980 door de Minister van Financiën verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939, houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën leningen aan Staten en aan vreemde organismen toe te staan zoals die gewijzigd is door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967 », door de Minister op 19 december 1980 geamendeerd, heeft de 22e december 1980 het volgend advies gegeven :

De ontwerp-tekst die in dit advies wordt onderzocht is die welke gewijzigd is overeenkomstig een brief van de Minister van Financiën van 19 december 1980.

**

Opschrift

Het opschrift van het ontwerp moet zo worden verbeterd dat de wet van 3 juni 1964 daarin het opschrift krijgt dat eraan is gegeven door artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967. Het moet dan als volgt worden gelezen :

« Wet houdende wijziging van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de Buitenlandse Handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan. »

Aanhef

Bij het wetsontwerp moet een koninklijk besluit komen waarmee het bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend.

Onderzoek van de tekst

Het ontworpen artikel 5 zou beter geordend zijn indien de voorgestelde bepalingen werden samengebracht in twee paragrafen : de eerste zou bestaan uit paragraaf 1 en paragraaf 2, A, van de ontwerp-tekst (oprichting en doel van het Fonds), de tweede uit de paragrafen 3 en 4 van de ontwerp-tekst (stijving van het Fonds), terwijl paragraaf 2, B, van de ontwerp-tekst zou vervallen om de redenen die verder in het advies worden opgegeven.

Het enig artikel zou als volgt moeten worden geformuleerd : ⁽¹⁾

« *Enig artikel.* — Artikel 5 van de wet van 3 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcrederedienst en tot machtiging van de Minister van Financiën en van de Minister die de buitenlandse handelsbetrekkingen in zijn bevoegdheid heeft, leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 75 van 10 november 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 5.* — ... »

**

In paragraaf 1 van het ontworpen artikel 5 doelen de woorden « de categorie A » op de wijze waarop de boekhoudfondsen in de begroting van het ministerie van Financiën worden vermeld.

(1) Dit artikel is artikel 9 van het wetsontwerp geworden.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 17 décembre 1980, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « modifiant la loi du 3 juin 1964 modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances à consentir à des Etats ou à des organismes étrangers, tel que modifié par l'article 2 de l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967 », amendé par le Ministre le 19 décembre 1980, a donné le 22 décembre 1980 l'avis suivant :

Le texte du projet examiné dans le présent avis est celui qui a été amendé conformément à une lettre du Ministre des Finances du 19 décembre 1980.

**

Intitulé

Il convient de corriger l'intitulé du projet en donnant à la loi du 3 juin 1964 l'intitulé qu'elle tient de l'article 3 de l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967 et de lire l'intitulé comme suit :

« Loi modifiant la loi du 3 juin 1964 modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers. »

Préambule

Le projet de loi doit être complété par un arrêté royal de présentation aux Chambres législatives.

Examen du texte

L'article 5 en projet serait mieux ordonné s'il groupait les dispositions proposées en deux paragraphes dont le premier comprendrait le paragraphe 1^{er} et le paragraphe 2, A, du texte (création et objet du Fonds), et dont le paragraphe 2 comprendrait les paragraphes 3 et 4 du texte (alimentation du Fonds), tandis que le paragraphe 2, B, du texte en projet serait omis pour les raisons qui seront indiquées plus loin.

L'article unique devrait être présenté de la façon suivante : ⁽¹⁾

« *Article unique.* — L'article 5 de la loi du 3 juin 1964 modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances et le Ministre qui a les relations commerciales extérieures dans ses attributions à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, modifié par l'arrêté royal n° 75 du 10 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 5.* — ... »

**

Au paragraphe 1^{er} de l'article 5 en projet, les mots « de catégorie A » se réfèrent au mode de présentation des fonds comptables dans le budget du ministère des Finances.

(1) Cet article est devenu l'article 9 du projet de loi.

Artikel 13, eerste en tweede lid, van de voorafgaande bepalingen van die begroting luidt :

« De wijze van beschikking over het tegoed vermeld door de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid. »

Anderzijds zou duidelijker en fraaier kunnen worden gezegd : « Fonds voor leningen aan vreemde Staten. »

✱

In paragraaf 2, A, van de ontwerp-tekst zouden de woorden « bezorgd om » de plaats moeten ruimen voor een uitdrukking met normatieve inhoud.

In het tweede lid zou de tweede volzin moeten worden gepreciseerd. De term « prestaties » kan zo worden verstaan dat hij de levering van goederen uitsluit, gelet op de terminologie die gebruikelijk is inzake belasting over de toegevoegde waarde.

Voor dat lid wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Ten belope van de middelen waarover het Fonds beschikt en eventueel rekening houdend met de door België uitgewerkte projecten inzake ontwikkelingssamenwerking, zijn de Minister van Financiën en de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handelsbetrekkingen behoren, gemachtigd om gezamenlijk leningen toe te staan aan vreemde Staten. Die leningen kunnen worden gebonden aan het leveren van Belgische goederen of aan het verstrekken van Belgische diensten. »

✱

De volgende tekst wordt voorgesteld voor paragraaf 2 van artikel 5 (paragrafen 3 en 4 van de ontwerp-tekst) :

« Dit Fonds wordt gestijfd :

1° door de begrotingskredieten die daarvoor jaarlijks worden uitgetrokken op de begroting van het ministerie van Financiën;

2° door de terugbetaling van de toegestane leningen en door de ontvangst van de eventueel overeengekomen interesten.

In dat Fonds worden ook gestort :

1° het op 31 december 1980 nog beschikbare gedeelte van het op artikel 83.02 van titel II van de begroting van het ministerie van Financiën uitgetrokken krediet;

2° de terugbetaling van de vóór 1 januari 1981 toegestane leningen en de ontvangst van de daaraan verbonden interesten. »

✱

Het ontworpen artikel 5, § 2, B, voorziet in de oprichting van een commissie bestaande uit de vertegenwoordigers van vijf Ministers, die zal zijn belast « met de coördinatie enerzijds, met het bepalen van de beleidslijn van deze departementen inzake leningen van Staat tot Staat, anderzijds met het volgen van hun beheer ».

Het organiseren van de administratieve diensten van de Regering komt krachtens de artikelen 29, 65 en 66 van de Grondwet aan de Koning toe, niet aan de wetgevende macht.

De bepaling zou moeten komen in een koninklijk besluit waarvoor geen machtiging van de wetgever vereist is.

Het enig artikel van dat koninklijk besluit zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

« Er wordt een commissie voor leningen aan vreemde Staten ingesteld. Zij bestaat uit vertegenwoordigers van de Minister van Financiën, van

L'article 13, alinéas 1^{er} et 2, des dispositions préliminaires de ce budget dispose comme suit :

« Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A ».

Par ailleurs, il serait plus clair et plus élégant d'écrire : « Fonds de prêts aux Etats étrangers. »

✱

Dans le paragraphe 2, A, du texte en projet, les mots « avec le souci » devraient faire place à une expression de caractère normatif.

Dans le même alinéa, la seconde phrase devrait être précisée. Le terme « prestations » pourrait être interprété comme excluant la livraison de biens, eu égard à la terminologie usitée en matière de taxe sur la valeur ajoutée.

Le texte suivant est proposé pour cet alinéa :

« A concurrence des ressources dont dispose le Fonds et en tenant compte éventuellement des actions de coopération au développement réalisées par la Belgique, le Ministre des Finances et le Ministre ayant les relations commerciales extérieures dans ses attributions, agissant conjointement, sont autorisés à consentir des prêts à des Etats étrangers. Ces prêts peuvent être liés à des livraisons de biens belges ou à des prestations de services belges. »

✱

Le texte suivant est proposé pour le paragraphe 2 de l'article 5 (paragraphe 3 et 4 du texte en projet) :

« Ce Fonds est alimenté :

1° par les crédits budgétaires annuellement inscrits à cette fin au budget du ministère des Finances;

2° par le remboursement des prêts consentis et par la recette des intérêts éventuellement convenus.

Sont également versés à ce Fonds :

1° la partie du crédit inscrit à l'article 83.02 du titre II du budget du ministère des Finances, qui demeure disponible au 31 décembre 1980;

2° le remboursement des prêts consentis antérieurement au 1^{er} janvier 1981 ainsi que la recette des intérêts afférents à ces prêts. »

✱

L'article 5, § 2, B, en projet, prévoit l'institution d'une commission composée des représentants de cinq ministres, qui sera chargée « de la coordination, d'une part, de la position de ces départements dans la politique de prêts d'Etat à Etat et, d'autre part, du suivi de leur gestion ».

L'organisation des services administratifs du Gouvernement appartient au Roi, en vertu des articles 29, 65 et 66 de la Constitution et non au pouvoir législatif.

La disposition devrait faire l'objet d'un arrêté royal pour lequel aucune habilitation légale n'est requise.

L'article unique de cet arrêté royal pourrait être rédigé comme suit :

« Il est institué une commission de prêts aux Etats étrangers. Elle est composée de représentants du Ministre des Finances, du Ministre ayant

de Minister tot wiens bevoegdheid de buitenlandse handelsbetrekkingen behoren, van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelings-samenwerking behoort, van de Minister van Economische Zaken en van de Minister van Buitenlandse Zaken.

De commissie is belast, enerzijds met de coördinatie van het beleid inzake kredieten aan vreemde Staten, anderzijds met het toezicht op het beheer van het Fonds en op de leningen aan vreemde Staten. »

De kamer was samengesteld uit :

de Heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT en P. KNAEPEN, staatsraden,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditor.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

les relations commerciales extérieures dans ses attributions, du Ministre ayant la Coopération au développement dans ses attributions, du Ministre des Affaires économiques et du Ministre des Affaires étrangères.

La commission est chargée, d'une part, de la coordination de la politique des prêts aux Etats étrangers et, d'autre part, de la surveillance de la gestion du Fonds et des prêts aux Etats étrangers. »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

Ch. HUBERLANT et P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
P. TAPIE.